



米靈岸 音樂劇場 Miling'an Musical theater

榮獲國家文化藝術基金會 - 『第三屆表演藝術追求卓越專案』專案肯定
科技與古文明的完美時尚融合
感受台灣山林跨越時空的巨大遠古音樂能量

米靈岸音樂劇場

Legend <http://www.milingan.org/blog/>

執行製作 潘慧敏 Seven 0938-948606 seven8212@gmail.com
231 台北縣新店市北新路二段16號3樓 Tel:02-2910-2305 Fax:02-2916-0049
3/f, 16, Sec.2, Bei Shin Road, Shin Tien, Taipei County, Taiwan, ROC

米靈岸音樂劇場

遠古神話·璀璨再現

<演出資訊>

- ◆ 演出時間：2011/4/15 (五) 19:30
2011/4/16 (六) 19:30 預定加演場：2011/4/16 (六) 14:30
2011/4/17 (日) 14:30

- ◆ 演出地點：華山1914創意文化園區 東2館 100 台北市中正區八德路一段1號

- ◆ 購票方式：兩廳院售票系統 | 客服專線 02-3393-9888 / www.artsticket.com.tw
RS傳唱者音樂劇團 | 活動諮詢 02-29102305 / www.milingan.org

票價：勇士站立區 600元、祭師祈福區 900元、頭目尊榮區1200元

◆ 座位說明

「頭目尊榮區」：如同俯瞰全場的一隻老鷹，您是頭目身側最尊榮貴賓，擁有最上乘的舒適席位。

「祭師祈福區」：您將近距離接收祭師祈福療癒的能量。您可親見最細微的舞姿、眼神、音動。

「勇士站立區」：全程80分鐘裡，您將與巨大樹林共舞，您的腳尖可輕輕隨節奏拍打身體自在隨音樂搖擺!




◆ 購票優惠


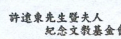

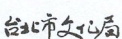

- * 支持原鄉重建! 請購買部落星願雙人套票—現場兩人同行憑2張票根，填寫問卷後即可兌換祈福手作小米。
- * 學生、軍警、榮民購票可享9折優待 (入場時應出示證件)
- * 3人以上購票可享95折優惠
- * 團體票 10張以上可享9折優惠、20張以上可享8折優惠、50張以上可享7折優惠
- * 台新卡友 85折

更多即時消息  米靈岸音樂劇場 | 粉絲專頁

◆ 主協辦單位

主辦單位:  RS傳唱者音樂劇團 | 媒體協辦:  UNI FM 96.7 播于廣播電台  原視 16 | 策劃執行:  財團法人國家文化藝術基金會
National Culture and Arts Foundation

協辦單位: 中華民國台灣原住民工藝研究發展協會  穿裙子的獵人  風潮音樂國際股份有限公司  華山1914 華山1914創意文化園區

贊助單位:  建弘文教基金會  許進東先生暨夫人紀念文教基金會  原住民族  台北市文局  中華電信 | 感謝中華電信贊助屏東族人北上演出之住宿

表演藝術  追求卓越

劇情概要

這是一場融合視覺感官震撼、遠古奇幻傳說，原始部落重現的音樂劇場。
一則以巫靈般歌聲編織的現代寓言、一個跨越千年的小米神話故事、
一支驍勇善戰的隱形部隊、一段深鎖山林的淒美愛情故事，
將帶您重返生命最純淨的源頭……

一場石板屋的葬禮揭開了序幕，一位重返部落的說書人貫串了全場，
當法力高強的女巫昂首吟唱，四則神秘的遠古傳說就此展開……

【生命種子】 遠古、深山，一個法力高強的女巫，女巫每天只需用一粒從天而降的小米煮食，即可餵飽整個排灣部落。一天，一位族人在鍋子裡撒入大把小米，貪心的想獲得更多食物，頓時，天地動搖，小米的魔法就此消失…

【太陽喝水的地方】 傳說，深山裡有個地方，即使在漫天落葉的秋天，葉子怎麼都飄不進去，那兒有一個清澈的湧泉，太陽就在那喝水，它現在還在嗎？

【夜戰】 傳說，古大武深山部落裡有一支，眼睛長在膝蓋上的強悍夜戰部隊，由於眼睛接近地面的優勢，黑夜山徑清晰可見，他們專門執行夜戰任務，有如一支隱形部隊，逢戰必勝。

【vuvu的不捨】 一首未被世人發掘的神秘哭歌，撥動著每個女人出嫁時，那顆忐忑不安的「心」，一見鍾情的悸動卻決定了與家人一世的離別。拉扯鮮紅如血淚的紅布，泣不成聲與家人、族人哽咽揮別。親情和愛情間的拉扯，重擊人心…

卡司

金曲靈魂女聲—芮斯
山林說書人—王宏恩
儀式性舞蹈編舞權威—羅桑席讓
大提琴音樂才子—范宗沛
木蘭少女音樂總監—王希文
泰武國小古謠傳唱隊指導—查馬克
甜美小女巫—MUNI



◆製作團隊

- 製作人/胡健 導演、首席歌者/芮斯 說書人/王宏恩 大提琴/范宗沛 舞蹈設計/羅桑席讓
- 編曲/王希文 圖像設計/優席夫 美術設計/鄭司維 平面攝影/郭政彰
- 共同演出者 /羅桑席讓、舞團Taiwan Capoeira、三地門達瓦達旺部落、涼山瑪家部落
屏東縣泰武國小、泰武國中、來義高中

米靈岸音樂劇場簡介

◆一顆生命的種子，喚醒原始古老靈魂

遠古時期，大武深山裡的一粒神奇「小米種子」，孕育了南島語族生命的源頭，讓台灣名列世界文化資產的第十七名。

但如今，這珍貴的國際級文化資產在天災人為的影響下已是一息尚存，因此，我們計畫以「一粒神奇小米種子」的神話故事為主題，為台灣打造一齣國際級的原住民「定目劇」名為「Miling'an 米靈岸音樂劇場」（Miling'an 排灣語意：神秘的傳說）。

創造如張藝謀「印象」系列的文化創意產值，提供原住民更多就業機會，並將此計畫模式複製到更多的族群部落裡，讓族人以原有的文化特色與技能作為一技之長，重建部落的文化和經濟結構。



◆原住民文化傳承+心靈療癒 打造台灣文化產業強心針

「Miling'an 米靈岸音」的誕生將是台灣文化產業的一劑強心針，它將有效地促進台灣觀光文化的「經濟力」。米靈岸清楚定位為原住民文化傳承+心靈療癒，讓台灣的民眾不僅可透過米靈岸增進對原住民的瞭解與認識，更藉著遼闊、清澈的歌聲中獲得心靈的撫慰。

除此之外，八八風災後，米靈岸更計劃性的培養「泰武國小古謠合唱團」原住民孩子以演唱傳統古調為職業技能，挖掘並栽培原住民孩子最有競爭力的音樂天賦，讓原住民兒童的職業生涯走出護士、警察、軍人、板模工以外的另一片天。

透過全球首演、整合行銷傳播、部落文化深耕，米靈岸的理想性格與清新的形象，也必然是全球引領期盼的全新表演藝術整合品牌。



米靈岸音樂劇場簡介

◆原住民精英匯集 展現自然生命力

· 知名旅英阿美族畫家— 優席夫的美術影像多媒體神話故事：

阿美族第一位正式躍上國際的當代藝術畫家，旅居英國愛丁堡，在那兒，他飽覽世界頂尖藝術之精華。他將傳統的圖騰注入「時尚」，將國際時尚藝術注入台灣原住民的「靈魂」。優席夫將特為本作品返台共同創作，並親自參與視覺多媒體的製作工作。

在主舞台的投影幕上、太陽祭上及觀眾席區，優席夫都將以他的創作為音樂劇著上濃濃的原住民色彩。



· 唯美的天籟演唱-芮斯與兒童古謠合唱：

2009年10月6日製作團隊南下屏東縣泰武國小，芮斯與20位孩子們在災後臨時校區的戶外空地，開始了第一次的排練，簡陋無照明的空地上，芮斯與孩子們的歌聲初次相遇。

當製作同仁眼眶泛紅不斷地搓著手臂上的雞皮疙瘩時，我們確定，世界最美的天籟，就在眼前。被譽為「排灣族唯一靈魂女聲」的「芮斯」將以那帶有巫靈的天賜嗓音，與一群傳承排灣老人古老複音(Polyphonic)唱腔的兒童，以傳統生活情境劇的方式，娓娓道出屬於排灣族獨特的生活文化與悠遠神秘的神話故事



米靈岸音樂劇場簡介

◆國家肯定 重點推廣

米靈岸音樂劇場榮獲國家文化藝術基金會-「第三屆表演藝術追求卓越專案」

「米靈岸音樂劇場」自六十多件優秀的藝術創作作品中脫穎而出，榮獲國家藝術基金會「第三屆表演藝術追求卓越專案」肯定。

「表演藝術追求卓越專案」協助國內優秀的表演團隊與創作者，跨越資金、時間與創意的侷限，在足夠的製作時間及經費下，讓整體製作盡善盡美。

歷屆榮獲追求卓越專案肯定的團體如：「表演工作坊—這一夜，Women說相聲」、「朱宗慶打擊樂團—非常活力」、「優劇場劇團—與你共舞」…等國內知名表演團體。

「米靈岸音樂劇場」為第三屆表演藝術追求卓越專案重點推廣專案，透過完整規劃，豐富專業的舞台與展演製作經驗，結合部落老人與孩童的歌聲及語言，重構排灣族特有原創的表演空間，將有效提升台灣原住民文化力，強化原住民國際競爭力。

表演藝術 追求卓越

◆跳脫被動 主動出擊國際藝術節

米靈岸音樂劇場藝術總監胡健老師，是本土文化與表演藝術國際化的推動者，曾催生台灣的表演藝術作品呈現於許多國際重要藝術節或展演場所，如倫敦巴比肯中心、威尼斯雙年展、新加坡藝術節、法國里昂雙年展、瑞士洛桑劇院等。

2011年米靈岸音樂劇場全球首演，同時我們更積極邀請各大國際藝術節總監至台灣觀賞首演。我們鎖定「亞維農藝術節（法國）」、「愛丁堡藝術節（英國）」、「下一波藝術節（美國）」，作為主動出擊第一波對象。

透過豐富行銷國際的經驗與人脈，逐步將米靈岸音樂劇場推上國際舞台。

各界推薦

◆ 各界推薦

榮獲「國家文化藝術基金會」第三屆表演藝術追求卓越專案 - 專案肯定。

前優劇場劇團經理林益慶：

「芮斯是一位傳承原始生命的當代傳唱者，她的歌聲充滿來自古老文明的純淨與寬厚。」

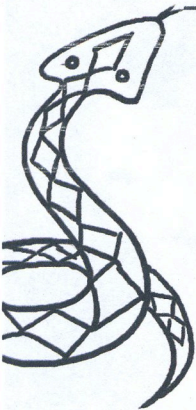
中華電信基金會執行長林三元：

「這是天、地、人合一的舞台，感動在心頭，久久無法平撫。」



米靈岸音樂劇場團隊

製作團隊名單



導表組 製作人、藝術總監、編劇 - 胡健
導演、首席歌者 - 芮斯
山林說書人 - 王宏恩
男 獨 唱 - 查馬克·法拉屋樂
動作編導、首席舞者 - 羅桑席讓
大提琴手 - 范宗沛
音樂總監 - 王希文
打擊樂手 - 廖柏昇
演 員 - Muni、Emma、Dan
舞 者 - Taiwan Capoeira
(林政宜、陸世翰、林晉仕、周育生、姚吉明、楊明貴、楊旻樺、
廖迦平、呂文馨、張茜婷)
共同演出 - 屏東三地門達瓦達旺部落
(王秋美、李秀英、李福來、王清義、陳順蘭、呂金花、李金蘭、
陳桂玉、呂新治、董吉正、陳秋蘭、馬秋妹、陳娟英、呂秀蘭、
杜達生、陳順來、王清義)
瑪家涼山部落 (呂嫦娥)
泰武國小傳唱隊 / 來義高中、泰武國中、泰武國小
(徐念庭、黃天慧、許聖玫、朱瑤君、林雪兒、羅婷、羅杰、蔡子傑、
沈大千、葉世杰、謝瑞安、林怡萱、徐念宗、劉恣柔、陳聖慈)

技術組 技術統籌 - 張廷仲
舞台監督 - 雷若豪
舞監助理 - 王冠翔
舞台設計 - 六角創藝 陳瓊珠
影像多媒體 - 六角創藝 徐逸君
音響工程 - 林盟祐
燈光設計 - 黃申全
服裝造型 - 謝羸瑩
傳統服裝設計 - 柯梅英
舞台道具製作 - 張信明
部落自然工法 - 斗烙、給樹
圖像設計 - 優席夫
視覺設計 - 鄭司維嫻
平面攝影 - 郭政彰 助理 - 阮冠嫻
影像紀錄 - 何孟學

行政組 製作統籌 - 潘慧敏
公關宣傳 - 余筱蓉
國際宣傳 - Leiven
執行製作 - 林佩樺
視覺企劃 - 劉靜怡
網站建構 - 陳奕璇
志工統籌 - 陳怡蘋



胡健 Allia Hu

米靈岸 Milingan 音樂劇場 — 製作人

RS傳唱者音樂劇團 — 團長

出生在南京，定居在台灣，被屏東縣瑪家鄉排灣村Daugadu家認養的排灣族人。胡健是資深部落文化重建者，足跡深入排灣傳說中生命被創造的神秘遺址，並帶領年輕族人深入排灣文化發源地，重建傳統部落生活文化。

他也是本土文化與表演藝術國際化的推動者，曾催生台灣的表演藝術作品呈現於許多國際重要藝術節或展演場所，如倫敦巴比肯中心(Barbican Centre)、威尼斯雙年展(La Biennale Venice)、新加坡藝術節、法國里昂雙年展(Biennale de Lyon)、瑞士洛桑劇院(Theatre Vidy-Lausanne) 等。

🎭 / 個人經歷

- 2010 米靈岸音樂劇場製作人
- 2009 宜蘭傳統藝術中心「原鄉之愛」音樂劇場製作人
- 2008 年故宮「物華天寶」維也納藝術史博物館展覽開幕表演 導演
- 2008 英語神話劇「巫師的魔法項鍊」導演
- 2008~2010 華視訓練中心 中英語戲劇統籌/講師
- 2007 高點電視原住民部落探索節目-「大地之歌」 節目主持人
- 2006 穿裙子的獵人英語故事小劇場 總監
- 2004 音樂故事舞台劇「石板屋下的葬禮」製作人
- 2004 專輯「芮斯歸來」榮獲第十五屆金曲獎傳統暨藝術類最佳演唱獎得主
- 2004 排灣古調專輯「芮斯歸來」 製作人及專輯攝影
- 2003 RS傳唱者音樂劇團 團長
- 2000~2002 擔任優劇場國際部主任，專責國際藝術節行銷及帶團演出

芮斯 Resres Livulivuwan

米靈岸 Milingan 音樂劇場 — 導演 / 首席歌者

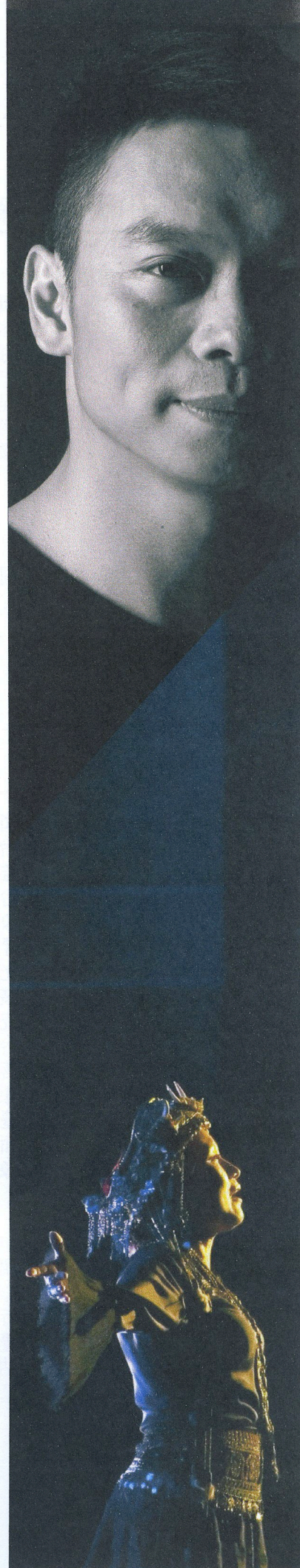
RS傳唱者音樂劇團 — 藝術總監

她是原住民音樂界最重要的人物之一，也是罕見的將傳統原住民音樂帶入現代劇場的藝術家，曾於世界許多重要的藝術節作巡迴演出。

芮斯的音樂有一種奇幻和魔力，那是來自排灣族部落老人們的傳統和記憶，透過時與空的穿梭來到今天，悠悠牽動著每位聽者。

🎭 / 個人經歷

- 2010 國藝會「第三屆表演藝術追求卓越專案」米靈岸音樂劇 導演、首席歌者
- 2009 宜蘭傳統藝術中心「原鄉之愛」音樂劇場導演、演出
- 2008 故宮「物華天寶」維也納藝術史博物館展覽開幕表演，為台灣國寶級藝術代言
- 2007 台北縣歌「大河的星光」主唱之一
- 2007 高點電視原住民部落探索節目「大地之歌」 節目主持人
- 2004 專輯「芮斯歸來」榮獲第十五屆金曲獎傳統暨藝術類最佳演唱獎得主
- 2003 發行個人專輯「芮斯歸來」
- 2000 優劇場劇團客席歌唱藝術家並參與國際性演出
- 1999 刺繡作品「圓融」在台北市立美術館展出
- 1994 年獲頒台灣省山胞行政局「原住民專業人才」獎勵，贏得傑出文化貢獻者榮譽。
- 1984 榮獲台灣電視公司五燈獎歌唱才藝五度五關最高榮譽



A vertical black and white photograph of Wang Hong'en, a man with dark hair, looking slightly to the left. He is wearing a patterned necklace. The photo is partially obscured by the text on the right.

王宏恩

米靈岸 Milingan 音樂劇場 — 山林說書人
金曲布農男聲

台東山區的小部落長大；一處用歌聲作為溝通的部落。首張專輯「獵人」是在大
四時完成；全用母語詮釋，而最新的同名專輯則多收錄國語歌曲。並且獲得金曲
「金曲獎最佳方言男歌手」。

他的音樂靈感大多是自我體驗。並不屬於大眾流行音樂般的綺麗，反而包含一些
原住民古老傳說、從小到大成長過程、離鄉背井到別處發展…等等。

🏆 / 個人經歷

- 第12屆金曲獎：最佳方言男演唱人獎入圍
- 第13屆金曲獎：最佳方言男演唱人獎得主
- 第16屆金曲獎：最佳作曲人獎得主
- 第16屆金曲獎：最佳國語流行音樂演唱專輯獎入圍
- 第16屆金曲獎：最佳專輯製作人獎入圍
- 第16屆金曲獎：最佳國語男演唱人獎入圍

A vertical black and white photograph of Fan Zongpu, a man with glasses and a beard, playing a cello. The photo is partially obscured by the text on the right.

范宗沛

米靈岸 Milingan 音樂劇場 — 大提琴
國家音樂廳交響樂團 — 首席大提琴

七歲開始學大提琴，編曲功夫一流，把玩音符於創意之間。學校畢業後，開始在
國家音樂廳交響樂團擔任首席大提琴共九年。個人作品有〈意外的溫柔〉、〈慾
望的聲音〉等大提琴專輯，近來更為多齣電視劇，如：「孽子」、「風中緋櫻」
等製作配樂，深厚的編創實力深受肯定。

🏆 / 獲獎紀錄

- 2004 金鐘獎 最佳音樂音效 孽子 金曲獎 最佳演奏專輯 孽子
- 2000 金鐘獎 最佳音樂音效 曾經
- 1998 亞太影展 最佳電影配樂 超級公民
- 1997 金馬獎 最佳電影配樂 超級大國民
- 1996 金曲獎 最佳演奏專輯 欲望的聲音

羅桑席讓

米靈岸 Milingan 音樂劇場 — 導演 / 首席歌者
優人神鼓 — 巡迴世界演出主要鼓手

在台灣具有17年資歷的表演者，無論擊鼓表演、肢體演出、視覺美感創作、及編導功力都集於一身，曾為「優人神鼓」的創始團員也是優人神鼓13年資深主要鼓手，演出經歷遍及亞洲、美洲、及歐洲及各大藝術節，舞台經驗豐富，無論擊鼓技術、肢體演出及編導，都受到國內外各大藝術團體應邀演出。

個人編導 / 視覺創作：「塵虛而入」、「水耕」、「泣湖」、「穿越神識」

🎭 / 個人經歷

- 2010 「RS傳唱—米靈岸」編舞及演出
- 2009 聽障奧運 特定腳色「鼓樓」的「大神鼓手」
- 2008 故宮「物華天寶」維也納藝術史博物館展覽開幕演出
- 2006 英國音樂作曲博士翁志鴻與個人編導創作「穿越神識」及演出
- 2005 編導「RS傳唱—小鬼湖之戀」及演出
- 2004 個人編導創作「泣湖」及演出
- 1997 個人編導演「水耕」及演出
- 1995 個人編導創作「塵虛而入」及演出

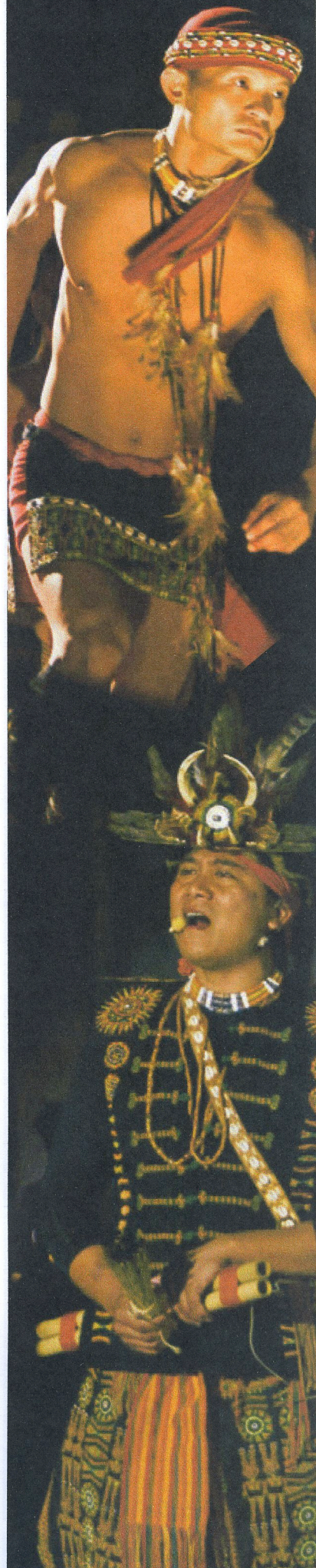
查馬克·法拉屋樂 Camake Valaule

米靈岸 Milingan 音樂劇場 — 男獨唱
太武國小古謠傳唱隊 — 創團團長、指導老師

致力於族裔青年返鄉從事文化保存工程、排灣古謠採集、泰武國小古謠傳唱隊、木雕工藝保存等。92年到泰武國小任教，白天，他是級任老師，放學後是合唱團老師，晚上，還是校隊教練。一位連「簡譜」都不太會看的人，到部落蒐集，將VuVu老人家唱的古謠一首首錄下來，逐句記下歌詞的意思，回家後再跟著錄音筆錄下的音調，反覆練習，再教給班上5位學生，組成傳唱隊的前身，多次獲邀到各地演出，他花7年的時間蒐集40多首古調，3年前即2006年，查馬克在學校正式成立古謠傳唱隊，從此一鳴驚人，他們出的CD入圍金曲獎，還數度獲邀到國外及大陸演出。

🎭 / 個人經歷

- 2010 教育部世界母語日系列活動「推展本土語言傑出貢獻獎」— 團體貢獻獎
- 2009 受邀至上海交流及演唱
- 2009 受邀至比利時、盧森堡、法國和德國演唱
- 2006 錄製亞洲唱片「唱一首好聽的歌」專輯，入圍第18屆金曲獎
- 2006 成立古謠傳唱隊
- 2005 參與屏東縣政府錄製發行的「祖靈天韻」專輯





王希文

米靈岸 Milingan 音樂劇場 - 編曲

木蘭少女音樂劇 - 音樂總監

畢業於台大政治系國際關係組，自2007年起成為全職自由音樂工作者，短短時間內，他參與大量製作；創作上風格多變，融合搖滾、爵士、藍調、流行以及古典，作品橫跨劇場、電視、電影、廣告、現代舞與流行音樂，師從Joseph Church學習音樂劇寫作與編曲，師從Ira Newborn學習電影作曲。

近年合作的對象包括台南人劇團藝術總監呂柏伸(愛情生活、鬧雞、木蘭少女)、蔡柏璋(K24、木蘭少女)、九降風編劇蔡宗翰(曬棉被的好天氣)、王傳宗(芭娜娜上路)等劇場電影界導演。

🏠 / 個人經歷

2011 米靈岸音樂劇場編曲

2011 木蘭少女音樂劇作曲及製作人

2009 以《曬棉被的好天氣》獲第四十五屆金鐘獎最佳音效獎

台灣卡波耶拉舞蹈團隊

Group Taiwan Capoeira

成立於2006年的Group Taiwan Capoeira 台灣卡波耶拉舞蹈團隊(以下簡稱GTC)，前身為Taiwan Capoeira School台灣卡波耶拉舞蹈學校。

原為巴西最古老的卡波耶拉體系Capoarte這個派系，啟蒙老師為來自巴西的Cris老師。在台灣的推廣與教學讓更多了台灣朋友認識與接觸，因此另外成立了GTC團隊。專門推廣巴西舞蹈的教學與舞台演出(巴西卡波耶拉舞蹈 與 巴西森巴舞、巴西棍棒戰舞...等等)。

Muni

米靈岸 Milingan 音樂劇場 — 甜美小女巫

一個連渾身泥巴都能散發清新甜美氣息的五歲小女孩—Muni，排灣族與美國的混血，使得她身上帶有本土文化性與國際性的魅力。此特色與醞釀十五年、籌畫兩年的國際級演出「米靈岸」一樣，有著深層的本土文化涵養與意義，且皆為MIT(台灣製作)的最佳代表。我們將計畫性的培訓小Muni，整合其優異的外語能力及混血甜美臉孔，讓大家看到米靈岸音樂劇場純真的力量。



三地門達瓦達旺部落、 瑪家涼山部落、泰武國小傳唱隊



Milingan
Musical Theatre
米靈岸音樂劇場

共同演出

三地門達瓦達旺部落、瑪家涼山部落
屏東縣泰武國小、泰武國中、泰武高中
泰武國小傳唱隊

米屋
Milingan
Milingan
音樂劇場



這是一場融合視覺感官震撼、遠古奇幻傳說、原始部落重現的音樂劇場
一則以巫靈般歌聲編織的現代寓言、一個跨越千年的小米神話故事
一支驍勇善戰的隱形部隊、一段深鎖山林的凄美愛情故事
將帶您重返生命最純淨的源頭……

2011
4.15-17

華山1914創意文化園區
東2館 www.milingan.org/blog/